Малий Катехізис

**Передмова доктора Мартіна Лютера**

до всіх вірних і побожних пастирів та проповідників: благодать, милість і мир в Ісусі Христі

Той прикрий стан, у якому я виявив релігійні справи під час недавнього провідування громад, спонукає та змушує мене підготувати [видати] цей Катехізис, або твердження християнської доктрини, у цій малій, зрозумілій та простій формі. Милостивий Боже! Яке багатостороннє убозтво я побачив!

Прості люди, особливо в селах, не мають взагалі ніякого знання про християнську доктрину і, ой леле! багато пастирів є зовсім неспроможними та некомпетентними навчати [так, що про це соромно і говорити].

Але все-таки всі кажуть, що вонихристияни, охрищені та отримують [загальні] святі Таїнства. Та вони [не розуміють і] не можуть [навіть] проказати напамять ні Господньої молитви, ні Символу віри, ні Десяти Заповідей. Вони живуть, як тупа худоба та безтямні свині; і все-таки, тепер, коли прийшло Євангеліє, вони гарненько, як знавці, навчилися зловживати всією свободою.

О ви, єпископи! [кому ця справа доручена Богом], яку ж ви відповідь дасте Христові за таке ганебне нехтування людьми та за те, що навіть хвильку не виконували своїх обовязків? [Ви є тими людьми, кому християнська релігія повинна завдячувати за цю руїну. Ви дозволили так ганебно помилятися людям; цеваша провина; бо ви ніколи не робили того, що вимагало від вас ваше служіння.] Нехай вас уникне всяке нещастя! [Я не хочу в цьому місці накликати зло на ваші голови.]

Ви наказуєте відправляти Таїнство в одному виді [хіба ж це не є найвищою непобожністю, обрученою з величезною зухвалістю, що ви наполягаєте на справлянні Таїнства тільки в одному виді та на ваших традиціях] і наполягаєте на своїх людських законах, і водночас ви зовсім не піклуєтеся [будучи цілковито без мук сумління чи переживання] про те, чи люди знають Господню молитву, Символ віри, Десять Заповідей, чи будь-яку частину Слова Божого. Горе, горе вам навіки!

Тож благаю [та молю] вас усіх заради Бога, мої дорогі панове та браття, які є пастирями та проповідниками, щоб ви сердечно посвячували себе своєму служінню, щоб зглядалися над людьми, які доручені вам, і допомагали нам навчати Катехізис людям, особливо молоді. А якщо хтось із вас не може робити краще [якщо хтось із вас є таким невмілим, що не має абсолютно ніякого знання про ці питання, то хай не соромиться], хай бере скрижалі та форми і доводить їх до людей, слово за словом, таким чином:

По-перше, хай проповідник над усе обережно уникає різних видів текстів та форм Десяти Заповідей, Господньої молитви, Символу віри, Таїнств тощо, але хай вибере одну форму, якої триматиметься, і яку він хай навчає весь час, рік за роком. Бо [я даю цю пораду, тому що знаю, що] молодих та простих людей треба навчати однаковими, постійними текстами та формами, інакше вони легко будуть спантеличуватися, коли учитель сьогодні навчає їх так, а через рік якось по-іншому, так ніби він хотів би щось покращити, і таким чином усі зусилля та праця [які були витрачені на навчання] втрачені.

Також це добре розуміли наші благословенні отці; бо вони всі використовували однакову форму Господньої молитви, Символу віри та Десяти Заповідей. Отже, ми також повинні [повторювати їхню старанність та докладати зусиль, щоб] навчати молодь і простих людей трьом частинам таким чином, щоб не змінювати складів, чи викладати їх так і повторювати їх одного року по-іншому, ніж іншого [незалежно від того, як часто ми навчаємо Катехізису].

Тож вибери таку форму, яка тобі подобається і тримайся її повіки. Але коли ти проповідуєш в присутності навчених та розумних людей, то можеш виявити своє вміння, і можеш викласти ті частини так різноманітно та в такі хитромудрі способи, як тільки зможеш.

Але з молоддю тримайся однієї твердої, постійної форми і способу і навчай їх перш за все цим частинам, а саме: Десяти Заповідям, Символу віри та Господній молитві тощо, відповідно до тексту, слово в слово, так щоб вони теж могли повторювати їх так само за тобою і запамятовувати.

Але тим, хто не хоче цьому навчатися, треба сказати, що вони відкидають Христа і не є християнами, а також їх не можна допускати до Таїнства, ані дозволяти їм бути хресними батьками при Хрищенні, ані вправлятися в жодній з частин християнської свободи, але їх треба просто відправити назад до Папи і його урядників, атож, до самого диявола.

І навіть більше, їхні батьки та роботодавці повинні відмовляти їм у їжі та напоях, і [вони би справилися, якби] всіх повідомляти, що князь вижене таких неотесаних людей із країни тощо.

Бо хоча ми не можемо і не повинні нікого змушувати вірити, все ж таки ми повинні наполягати та спонукати людей, щоби вони знали, що є правильним і неправильним у тих, серед кого вони мешкають і бажають жити. Бо кожен, хто бажає мешкати в місті, повинен знати і виконувати міські закони, захистом яких він бажає насолоджуватися, незалежно від того чи він є віруючим, а чи в серці та в приватному житті шахраєм чи крутієм.

По-друге, після того, як вони добре вивчать текст, тоді навчай їх також смислові, щоб вони дізналися, що він означає.

І знову вибери форму цих скрижалей або якийсь інший короткий постійний метод, який тільки тобі подобається і тримайся його, і не змінюй жодного складу, як було тільки що сказано про текст, і відводь для цього певний час.

Бо не треба, щоб ти вивчав усі частини одразу, але одну за одною. Після того як вони добре зрозуміють Першу Заповідь, переходь до Другої і так далі, інакше вони будуть приголомшені і не зможуть нічого добре запамятати.

По-третє, після того, як навчиш їх цьому короткому Катехізису, перейди тоді до Великого Катехізису, і також дай багатше та повніше знання. Тут докладніше поясни кожну заповідь, [статтю], прохання і члени з їх різноманітними ділами, використаннями, вигодами, небезпеками та шкодами,це ти знайдеш у великій кількості у багатьох книжечках, що для цього видані.

А найбільше, зокрема, наполягай на тій заповіді чи частині, якою найбільше нехтують твої люди. Наприклад, треба енергійно наполягати на Сьомій Заповіді про крадіжку серед ремісників та купців, і навіть селян та слуг, бо серед цих людей панує так багато видів нечесності та злодійства. Також треба добре наполягати на Четвертій Заповіді серед дітей і простих людей, щоб вони були спокійними та вірними, слухняними та миролюбними і мусиш завжди наводити багато прикладів з Писання, щоб показати, як Бог карав або благословляв таких людей.

Особливо ти тут повинен наполегливо радити урядовцям та батькам добре керувати та посилати своїх дітей до школи, показуючи їм, чому є їхнім обовяком це робити, і який проклятий гріх вони чинять, коли цього не роблять. Бо таким нехтуванням вони перекидають та руйнують і Царство Боже і царство світу, діючи, наче найгірші вороги Бога та людей.

І пояснюй їм дуже зрозуміло, якої жахливої шкоди вони завдають, коли не допомагають готувати дітей до служіння пастирями, проповідниками, писарями [також для іншого служіння, від якого ми не можемо звільнитися у цьому житті] тощо, і що Бог жахливо їх за це покарає. Бо таке проповідування є потрібним. [По правді, я не знаю жодної іншої теми, яка заслуговує на більшу увагу, ніж ця]. Нині батьки та урядовці у цьому відношенні дуже грішать. Через це диявол також планує щось жорстоке [щоб вкинути Німеччину до найбільшої біди].

Накінець, через те, що скасовано тиранію Папи, люди більше не хочуть іти до Таїнства та зневажають його [як щось непотрібне та без чого можна обійтися]. І тут знову потрібне наполягання, однак із цим розумінням: Ми нікого не повинні змушувати повірити чи приймати Таїнство, ані вводити якийсь закон чи час, чи місце для цього.

Але треба так проповідувати, щоб зі своєї власної згоди, без нашого закону, вони самі собі наполягали, і так би мовити, змушували наших пастирів, справляти Таїнство. Це робиться, коли їм кажуть: «Хто не шукає чи не прагне Таїнства принаймні чотири рази на рік, то такого треба боятися, як людини, що зневажає Таїнство і не є християнином, так само, як і не є християнином той, хто не вірує в Євангеліє, або не чує його. Бо Христос не каже: «Це пропускайте», або: «Це зневажайте», але: «Робіть це, коли тільки будете пити» тощо. По правді, Він хоче, щоб це робилося, а не цілковито нехтувалося та зневажалося. «Робіть це»,каже Він.

Тепер, кожен, хто не високо цінує Таїнство, показує тим, що у нього немає гріха, ні тіла, ні диявола, ні світу, ні смерті, ні небезпеки, ні пекла; тобто, що він не вірує в жодну з цих речей, хоча він занурений у них по вуха та з головою і належить дияволові з усіма своїми тельбухами. З іншого боку, йому не потрібно жодної благодаті, життя, раю, небес, Христа, Бога, чи будь-чого доброго. Бо якби він вірив, що у нього є так багато того, що є злом, і що він потребує так багато того, що є добром, то він таким чином не зневажав би Таїнства, яким таке зло виліковується, і яким дарується так багато добра. Також не буде потреби змушувати його до Таїнства жодним законом, але він сам спішитиме з власної згоди, він змушуватиме сам себе та спонукатиме тебе, що ти мусиш дати йому Таїнство.

Тож тобі не треба приймати ніякого закону з цього питання, як це робить Папа. Лишень чітко виклади вигоди та шкоду, потребу та використання, небезпеку та благословення, які повязані з цим Таїнством, і люди самі приходитимуть, без твого примусу. Але якщо вони не приходять, то хай собі йдуть, і скажи їм, що такі належать дияволові, що не вважають на таку велику потребу чи не мають такої великої потреби і благодатної допомоги Божої.

Але якщо ти на цьому не наполягатимеш, або зробиш із цього закон чи отруту, то тоді ти винен, якщо вони зневажають Таїнство. Як вони можуть бути іншими, окрім як не лінькуватими, якщо ти спиш і мовчиш?

Тож дивіться, ви, пастирі та вчителі! Наше служіння вже є іншим, аніж воно було під Папою. Тепер воно стало серйозним та плідним. Отже, тепер воно вимагає більше турбот та праці, небезпек і випробувань, а на додаток до цього, мало винагороди та вдячності від світу.

Але Сам Христос буде нашою нагородою, якщо ми трудитимемося вірно. Хай в цьому нам допоможе Отець усякої благодаті, Якому хай буде слава і подяка навіки через Христа, нашого Господа! Амінь.

**Розділ І**

**Десять Заповідей Божих**

Як голова сім'ї повинен якнайпростіше навчати Заповідей тих, хто в його домі

**Перша Заповідь**

Нехай не буде тобі інших богів передо Мною!

Що це означає? - Відповідь: Ми повинні боятися і любити Бога та довіряти Йому понад усе.

**Друга Заповідь**

Не призивай Ймення Господа, Бога твого, надаремно!

Що це означає? - Відповідь: Ми повинні боятися і любити Бога так, щоб не вживати Його Імені для прокльонів, присягання, ворожіння, брехні чи обману, але звертатись до Божого Імені у кожній турботі, молитися до Нього, прос- лавляти Його та дякувати Йому.

**Третя Заповідь**

Памятай день святий, щоб святити його!

Що це означає? - Відповідь: Ми повинні боятися і любити Бога так, щоб не зневажати проповідування та Його Слово, але свято шанувати їх, а також радо їх слухати та вивчати.

**Четверта Заповідь**

Шануй свого батька та матір свою, [щоб довгі були твої дні на землі]!

Що це означає? - Відповідь: Ми повинні боятися і любити Бога так, щоб не зневажати та не гнівити наших батьків та інших старших, а шанувати їх, служити їм і слухатися їх та наділяти їх любовю й повагою.

**Пята Заповідь**

Не вбивай!

Що це означає? - Відповідь: Ми повинні боятися і любити Бога так, щоб не завдавати болю чи шкоди нашому ближ- ньому щодо тіла його, а допомагати йому та бути йому другом у всякій тілесній потребі [у кожній потребі та небезпеці для життя і тіла].

**Шоста Заповідь**

Не чини перелюбу!

Що це означає? - Відповідь: Ми повинні боятися і любити Бога так, щоб вести чисте та пристойне життя в словах і вчинках, та щоб чоловік і дружина любили та шанували одне одного.

**Сьома Заповідь**

Не кради!

Що це означає? - Відповідь: Ми повинні боятися і любити Бога так, щоб не відбирати у нашого ближнього грошей чи його власності й не здобувати цього підробкою товарів чи нечесною торгівлею, а допомагати йому захищати його власність та поліпшувати справу [щоб його засоби для життя зберігалися, а його стан поліпшувався].

**Восьма Заповідь**

Не свідчи неправдиво на свого ближнього!

Що це означає? - Відповідь: Ми повинні боятися і любити Бога так, щоб не розпускати неправди, пліток чи поганої слави про нашого ближнього, не зраджувати його, а його захищати, добре про нього говорити, сприймати його слова та вчинки в якомога ліпший спосіб.

**Девята Заповідь**

Не жадай дому ближнього свого!

Що це означає? - Відповідь: Ми повинні боятися і любити Бога так, щоб не зазіхати на спадщину чи дім нашого ближнього, не здобувати їх неправдивими позовами, але допомагати й бути в пригоді йому утримувати їх.

**Десята Заповідь**

Не жадай жінки ближнього свого, ані раба його, ані невільниці його, ані вола його, ані осла його, ані всього, що ближнього твого!

Що це означає? - Відповідь: Ми повинні боятися і любити Бога так, щоб не забирати силоміць, не спокушувати дружини ближнього свого, його робітників або тварин, а спонукати їх до того, щоб вони залишалися і виконували свої обовязки.

Висновок

**Що каже Бог про всі ці Заповіді?**

Відповідь: Він каже: «Я - Господь, Бог твій, Бог ревнивий, що карає за провину батьків на синах до третього й четвертого покоління тих, хто ненавидить Мене, і що чинить милість тисячам поколінь тих, хто любить Мене, і хто держиться Моїх Заповідей» (Вих. 20:5-6)

Що це означає? - Відповідь: Бог погрожує покарати всіх, хто порушує ці Заповіді. Тож ми повинні боятися Його гніву та не проявляти непослуху до того, що Він наказує. Проте Він обіцяє милість та всяке благословення всім, хто дотримується цих Заповідей. Отже, ми повинні також Його любити, вірити в Нього та охоче діяти [палко та старанно впорядковувати ціле наше життя] згідно з Його Заповідями.

**Розділ ІІ**

**Символ віри**

**ПЕРШИЙ ЧЛЕН СИМВОЛУ ВІРИ**

Про створення

Вірую в Бога, Отця Всемогутнього, Творця неба і землі.

Що це означає? - Відповідь: Я вірю, що Бог створив мене та кожну істоту, і що Він дав мені моє тіло і душу, очі, вуха, всі члени мого тіла, розум і здібності. Я вірю в те, що Бог все ще оберігає мене, вдосталь та щоденно даючи мені одяг і взуття, їжу і напої, дім та господарство, дружину та дітей, землю, худобу, та все, чим я володію, і все те, що мені потрібно для утримання мого тіла та життя, обороняє мене від усіх небезпек, охороняє і захищає мене від усякого зла. І все це Бог робить тільки через те, що Він є моїм добрим та милосердним Отцем на небесах, а не через те, що я це заробив чи заслужив. За все це я повинен дякувати та служити Йому, прославляти та слухатися Його. Це незаперечна правда.

**ДРУГИЙ ЧЛЕН СИМВОЛУ ВІРИ**

Про викуплення

І в Ісуса Христа, Сина Його Єдиного, нашого Господа, зачатого від Святого Духа, народженого від Діви Марії; Котрий страждав за Понтія Пілата, був розпятий, помер і був похований, зійшов у пекло, третього дня воскрес із мертвих, вознісся на небеса, і сидить праворуч Бога, Отця Всемогутнього, звідки Він прийде судити живих і мертвих.

Що це означає? - Відповідь: Я вірю, що Ісус Христос правдивий Бог, народжений від Отця перед усіма віками, а також правдива людина, народжена від Діви Марії,є моїм Господом. Він спокутував за мене, втрачене та засуджене створіння, викупив і визволив мене від усіх гріхів, від смерті та від влади дияволане золотом чи сріблом, а Своєю святою, дорогоцінною кровю, Своїм невинним стражданням і смертю. І все це Він зробив для того, щоб я належав Йому, жив під Його владою у Його Царстві та служив Йому у вічній праведності, невинності та блаженстві, так як і Він воскрес із мертвих, живе і царює вічно. Це незаперечна правда.

**ТРЕТІЙ ЧЛЕН СИМВОЛУ ВІРИ**

Про освячення

Вірую в Духа Святого; єдину святу Християнську Церкву; в спільноту святих; прощення гріхів; воскресіння тіла та життя вічне. Амінь.

Що це означає? - Відповідь: Я вірю, що не можу силою власного мислення чи вибору повірити в Ісуса Христа, мого Господа, чи прийти до Нього. Але Святий Дух покликав мене через Євангеліє, просвітив мене Своїми дарами, освятив і вберіг мене в правдивій вірі. Так само Він кличе, збирає, просвітлює та освячує всю Християнську Церкву на землі, і зберігає її з Ісусом Христом в одній правдивій вірі. У цій Християнській Церкві Він щоденно та повністю прощає всі гріхи мені і всім віруючим. Останнього Дня Він воскресить мене і всіх мертвих. І дасть вічне життя мені та всім віруючим у Христа. Це незаперечна правда.

**Розділ ІІI**

**Господня молитва**

**ЗВЕРНЕННЯ**

Отче наш, що єси на небесах!

Що це означає? - Відповідь: Цими словами Бог запрошує нас повірити в те, що Він є нашим правдивим Отцем, і що ми є Його справжніми дітьми, з тим, щоб ми могли сміливо й довірливо просити Його так, як любі діти просять свого дорогого батька.

**ПЕРШЕ ПРОХАННЯ**

Нехай святиться Імя Твоє.

Що це означає? - Відповідь: Боже Імя насправді є саме по собі святе; та з цим просимо ми в цій молитві, щоб Імення Його було також святе серед нас.

Як це здійснюється? Відповідь: Боже Імя є святим, коли Його Слово викладається правдиво та непорочно, і коли ми свято, як Божі діти, живемо згідно з Ним. Допоможи нам у цьому, любий Отче на небесах! Та коли хтось учить і живе інакше, ніж того навчає Слово Боже, той зневажає серед нас Імя Боже. Від цього нас оберігай, Небесний Отче!

**ДРУГЕ ПРОХАННЯ**

Нехай прийде Царство Твоє.

Що це означає? - Відповідь: Звичайно, Царство Боже настане саме по собі, навіть без нашої молитви; однак ми просимо в цій молитві, щоб воно прийшло і до нас.

Як це здійснюється? Відповідь: Це здійснюється тоді, коли наш Небесний Отець дає нам Свого Святого Духа, щоб ми повірили Його святому Слову через Його милосердя і по-Божому жили тут нині, а згодом там вічно.

**ТРЕТЄ ПРОХАННЯ**

Нехай буде воля Твоя як на небі, так і на землі.

Що це означає? - Відповідь: Божа добра та милостива воля насправді чиниться і без наших молитов; та ми просимо у цій молитві, щоб вона чинилася і щодо нас.

Як це здійснюється? Відповідь: Це здійснюється, коли Бог розбиває всяку злу волю та задум і перешкоджає всьому тому, що не дозволяло б нам святити Імя Боже чи противилося б приходу Його Царства (як-от: воля диявола, світу та нашого тіла); але зміцнює нас та утримує твердо в Його Слові та вірі до нашого кінця. Це Його милостива та добра воля.

**ЧЕТВЕРТЕ ПРОХАННЯ**

Хліб наш насущний дай нам сьогодні.

Що це означає? - Відповідь: Бог безперечно дає насущний хліб і без наших прохань, навіть усім лихим людям; однак ми молимось у цьому проханні, щоб Він привів нас до цінування цього, і щоб ми з подякою одержували свій насущний хліб.

Що таке хліб насущний? Відповідь: Все, що нам потрібне для нашого тілесного добробуту, як-от: їжа, напої, одяг, взуття, дім, господарство, земля, худоба, гроші, майно, побожне подружжя, побожні діти, побожні керівники, добрий уряд, сприятлива погода, мир, здоровя, освіта, повага, вірні друзі, надійні сусіди і все таке інше.

**ПЯТЕ ПРОХАННЯ**

І прости нам провини наші, як і ми прощаємо вину ватцям нашим.

Що це означає? - Відповідь: Ми просимо в цій молитві, щоб наш Отець на небесах не дивився на наші гріхи і не відкидав через них наші молитви, тому що ми не варті нічого з того, про що просимо, і не заслуговуємо на те, але щоб Він надав нам це все зі Своєї благодаті, бо щоденно ми багато грішимо і, насправді, заслуговуємо лише на покарання. Тож ми також хочемо сердечно прощати та охоче чинити добро тим, хто грішить проти нас.

**ШОСТЕ ПРОХАННЯ**

І не введи нас у спокусу.

Що це означає? - Відповідь: Звичайно, Бог нікого не спокушує; та в цій молитві ми просимо, щоби Бог охороняв нас і утримував так, щоб ні диявол, ні світ, ні наше тіло не обманювали нас і не вели нас до єресі, відчаю та інших великих гріхів і пороків. І ми молимось, щоб коли нас обступатимуть спокуси, ми змогли врешті-решт їх подолати і здобути перемогу.

**СЬОМЕ ПРОХАННЯ**

Але визволи нас від лукавого.

Що це означає? - Відповідь: Підсумовуючи, ми просимо в цій молитві, щоб наш Отець на небесах визволив нас від усякого зла, що проти тіла та душі, майна та честі, й зрештою, коли настане наша остання година, дарував нам блаженний кінець і благодатно забрав нас із цієї юдолі печалі до Себе на небеса.

**ЗАКІНЧЕННЯ**

Бо Твоє є Царство, і сила, і слава навіки. Амінь.

Що означає слово «Амінь»? Відповідь: Я можу бути впевненим, що ці прохання є прийнятними для мого Отця на небесах і почутими; тому що Він Сам заповів нам так молитись і обіцяв, що почує нас. «Амінь, Амінь»тобто: так, так; так і буде.

**Розділ IV**

**Таїнство Святого Хрищення**

ПО-ПЕРШЕ

Що таке Хрищення? - Відповідь:

Хрищення - це не просто вода, але це вода, яка використовується згідно з Божою заповіддю та зєднана із Божим Словом.

Яке це Слово Боже? - Відповідь:

Христос, наш Господь, каже в останньому розділі Євангелія від Матвія: «Тож ідіть, і навчіть всі народи, христячи їх в Імя Отця, і Сина, і Святого Духа».

ПО-ДРУГЕ

Що дає Хрищення? - Відповідь:

Воно дає прощення гріхів, визволяє від смерті та диявола, дає вічне спасіння всім, що повірять, як це проголошують cлова та обітниці Божі.

Що це за слова та обітниці Божі? - Відповідь:

Христос, наш Господь, каже в останньому розділі Євангелія від Марка: «Хто повірить і охриститься, той буде спасений; а хто не повірить, той буде засуджений».

ПО-ТРЕТЄ

Як вода може здійснювати такі великі діла? - Відповідь:

Звичайно, не вода насправді їх здійснює, а Слово Боже, яке є у воді та з водою, і віра, що покладається на це Слово Боже у воді.

Тому що без Слова Божого вода є просто водою, а не Хрищенням; та зі Словом Божим вона є Хрищенням, тобто благодатною водою життя та купіллю відродження у Святому Дусі.

Як каже Апостол Павло у третьому розділі свого Послання до Тита: «Він нас спас не з діл праведности, що ми їх учинили були, а зі Своєї милости через купіль відродження й відновлення Духом Святим, Якого Він щедро вилив на нас через Христа Ісуса, Спасителя нашого, щоб ми виправдались Його благодаттю, і стали спадкоємцями за надією на вічне життя. Вірне слово...»

ПО-ЧЕТВЕРТЕ

Що означає Хрищення водою? - Відповідь:

Воно означає, що старий Адам у нас має бути втоплений щоденним каяттям, і мусить померти з його лихими вчинками та бажаннями, і що замість нього повинна щоденно поставати та воскресати нова людина, яка житиме перед Богом у праведності та непорочності вічно.

Де це написано? - Відповідь:

Апостол Павло каже у шостому розділі свого Послання до римлян: «... ми поховані з Ним хрищенням у смерть, щоб, як Христос воскрес із мертвих славою Отця, так щоб і ми стали ходити в обновленні життя».

**Розділ V**

**Сповідь**

Як треба навчати ненавчених сповідатися?

**Що таке сповідь?**

Що таке сповідь? - Відповідь: Сповідь складається з двох частин: перша та, що ми сповідуємо свої гріхи; друга та, що ми одержуємо відпущення гріхів, або ж прощення від пастиря, як від Самого Бога, без усякого сумніву, та твердо віруємо, що наші гріхи таким чином прощені перед Богом на небі.

У яких гріхах нам треба сповідатися? - Відповідь: Перед Богом нам треба визнавати себе винними в усіх гріхах, як ми це робимо в Господній молитві. Та перед пастирем ми повинні сповідатися лише в тих гріхах, які ми знаємо та відчуваємо у своїх серцях.

Що ж це за гріхи? - Відповідь:

Поміркуйте над своїм становищем згідно з Десятьма Заповідями, зважаючи на те, чи вибатько, мати, син, дочка, господар, господиня чи слуга,чи ви були неслухняними, невірними, ледачими, чи ви образили кого-небудь словом або ділом, чи вкрали щось, зневажили когось, чи знехтували чимось, чи завдали кому-небудь болю.

Будь ласка, покажіть мені короткий спосіб сповідатися. - Відповідь:

Вам треба так говорити до сповідника: «Превелебний отче, благаю вас вислухати мою сповідь, і проголосити мені прощення заради Бога». Говоріть!

Я, бідний грішник, сповідуюся винним перед Богом у всіх гріхах; особливо сповідуюся перед вами в тому, що я, слуга, служниця тощо. Але, на жаль, я служу своєму господареві невірно. Бо в цьому і тому я не здійснив того, що вони мені наказували; сердив їх і спричиняв їх до проклинання, [у багатьох речах] я був недбалим і допустив шкоду; був також нескромним у словах та вчинках, сварився з рівними мені, нарікав та лаявся з господинею. За все це я жалкую і молюся про благодать; я хочу робити ліпше.

Господар чи господиня можуть говорити так:

Зокрема, я хочу сповідатися перед вами, що я невірно навчав своїх дітей, домашніх і дружину [сімю] на славу Божу. Я проклинав, давав поганий приклад грубими словами та вчинками, спричинив шкоду моєму ближньому та зле про нього говорив, призначав завищену ціну, давав підробку і недоважував.

І що тільки ще він вчинив проти Божої заповіді та свого становища тощо.

Але якщо будь-хто не вважає себе обтяженим такими або ж більшими гріхами, то йому не треба хвилюватися чи шукати їх, чи вигадувати інші гріхи, і таким чином перетворювати сповідь на муку, але хай згадає один або два гріхи, які він знає. Таким чином: Зокрема я сповідую, що я одного разу прокляв; знову одного разу я вживав неналежні слова; я знехтував цим або тим тощо. Цього достатньо.

Але якщо про жоден гріх невідомо (що навряд чи є можливим), то тоді жодного зокрема і не згадуйте, але отримайте прощення по загальній сповіді, яку ви робите перед сповідником.

Тоді сповідник скаже:

Нехай буде Бог милосердним до тебе і хай зміцнить твою віру! Амінь.

Далі:

Чи ти віруєш, що моє прощення є Божим прощенням?

Відповідь: Так, дорогий пане.

Тоді хай він скаже:

За твоєю вірою хай буде тобі. А я, згідно з заповіддю Господа нашого, Ісуса Христа, прощаю тобі твої гріхи в Імя Отця, і Сина, і Святого Духа. Амінь. Іди з миром.

Але тих, що мають великі тягарі на своєму сумлінні, або перебувають у великому смутку та спокушувані, сповідник знатиме, як втішити та підбадьорити до віри більшою кількістю віршів зі Святого Письма. Це ж для того, щоб була проста та загальна форма сповіді для ненавчених.

**Розділ VI**

**Таїнство Святого Причастя**

Що таке Таїнство Святого Причастя?

Відповідь: Це правдиві тіло та кров Господа нашого, Ісуса Христа, у хлібові та вині, для того щоб ми, християни, їх їли та пили, що запроваджено Самим Христом.

Де це написано?

Відповідь: Євангелісти Матвій, Марко, Лука та Апостол Павло пишуть так:

«Господь Ісус ночі тієї, як виданий був, узяв хліб, подяку віддав, і переломив, і сказав: Прийміть, споживайте, це тіло Моє, що за вас видається. Це робіть на спомин про Мене. По вечері, взявши чашу, і подяку вчинивши, Він подав їм і сказав: Пийте з неї всі; оця чашаНовий Заповіт у Моїй крові, що за вас проливається на відпущення гріхів. Це робіть, коли тільки будете пити, на спомин про Мене!»

Яку користь приносить таке споживання?

Відповідь: Про це нам кажуть такі слова: «Видається і проливається за вас на відпущення гріхів». А саме, в Таїнстві прощення гріхів, життя і спасіння даються нам через ці слова. Бо де є прощення гріхів, там є також життя і спасіння.

Як може тілесне споживання творити такі великі діла?

Відповідь: Насправді, це не споживання їх творить, а слова, які тут стоять: «Видається і проливається за вас на відпущення гріхів».

Вищенаведені слова разом зі споживанням є головним у цьому Таїнстві. І той, хто вірить у ці слова, має те, про що вони кажуть і що вони проголошують, тобто відпущення гріхів.

Хто ж гідно приймає це Таїнство?

Відповідь: Піст і тілесне приготування справді є гарним зовнішнім звичаєм; але той дійсно гідний і добре підготовлений, хто має віру в ці слова: «Видається і проливається за вас на відпущення гріхів».

Та той, хто не вірить цим словам чи сумнівається в них, є негідним і непідготовленим; тому що слова «за вас» вимагають лише віруючих сердець.

**Додаток І**

**РАНКОВА МОЛИТВА**

Піднявшись вранці з ліжка, поблагослови себе знаком святого хреста і скажи:

«В Імя Отця, і Сина, і Святого Духа! Амінь».

Потім прокажи, стоячи або навколішках, Символ віри і «Отче наш».

Крім цього, можеш іще проказати таку коротку молитву:

«Дякую Тобі, мій Небесний Отче, через Ісуса Христа, любого Сина Твого, що Ти вберіг мене цієї ночі від усякої шкоди та небезпеки; і ще молю Тебе, щоб Ти вберігав мене цього дня від гріха та від усякого зла, щоб усі мої вчинки і життя могли Тебе втішити. Бо передаю я своє тіло та душу і все, що маю, в руки Твої. Твій святий ангел нехай буде зі мною, щоб нечестивець не мав влади наді мною. Амінь».

Тоді йди до своєї праці з радістю, співаючи гімн, як тобі підкажуть Десять Заповідей або твоя молитва.

**ВЕЧІРНЯ МОЛИТВА**

Коли лягаєш спати, зроби знак святого хреста і скажи: «В Імя Отця, і Сина, і Святого Духа! Амінь».

Після цього прокажи, стоячи або навколішках, Символ віри і «Отче наш».

Крім цього, якщо хочеш, на додачу можеш іще проказати таку коротку молитву:

«Дякую Тобі, мій Небесний Отче, через Ісуса Христа, любого Сина Твого, що Ти милостиво оберігав мене цього дня; і молю Тебе, щоб Ти простив усі мої гріхи, де лишень я вчинив провину, і милостиво оберігав мене цієї ночі. Бо передаю я своє тіло та душу і все, що маю, в руки Твої. Твій святий ангел нехай буде зі мною, щоб лихий нечестивець не мав влади наді мною. Амінь».

Тоді одразу лягай радісно спати.

**Додаток ІI**

**МОЛИТВА ПРО БЛАГОСЛОВЕННЯ ЇЖІ**

Дорослі та інші, що в домі, повинні зібратися шанобливо за столом, скласти руки і проказати:

«Очі всіх уповають на Тебе, о Господи, і Ти їм поживу даєш своєчасно,Ти руку Свою відкриваєш, і все, що живе, Ти зичливо годуєш...»

ПРИМІТКА

Все, що живе, зичливо годувати означає, що всі тварини отримують стільки їжі, що вони радісні та бадьорі; бо турбота та жадібність приховують таке зичливе годування.

Потім прочитати «Отче наш» і таку молитву:

«Господи, Боже, Небесний Отче, благослови нас і ці Твої дари, які ми одержуємо від Твоєї щедрої доброти, через Ісуса Христа, нашого Господа. Амінь».

**МОЛИТВА ПОДЯКИ ПІСЛЯ ТРАПЕЗИ**

Так само по трапезі всі повинні скласти руки і шанобливо проказати:

«Дякуйте Господу, добрий-бо Він, бо навіки Його милосердя! Він кожному тілові хліба дає, Він худобі дає її корм, воронятам, чого вони кличуть! Не в силі коня уподоба Його, і не в членах людини Його закохання, Господь любить тих, хто боїться Його, хто надію складає на милість Його!»

Потім прочитати «Отче наш» і таку молитву:

«Дякуємо Тобі, Господи Боже, Небесний Отче, через Ісуса Христа, Господа нашого, за всі Твої блага, Тобі, що живеш і царюєш повіки віків! Амінь».

**Додаток ІIІ**

**Скрижаль обо'язків**

Певні місця з Біблії для різноманітних груп та

станів людей, за допомогою яких їм треба згадувати

про свої відповідальні функції та обов'язки

**Єпископам, пастирям та проповідникам**

**Світському урядові**

**Підлеглим**

**Чоловікам**

**Дружинам**

**Батькам**

**Дітям**

**Слугам, службовцям, працівникам і т. д.**

**Працедавцям**

**Всій молоді**

**Вдовам**

**Всім разом**

ЄПИСКОПАМ, ПАСТИРЯМ ТА ПРОПОВІДНИКАМ

«А єпископ має бути бездоганний, муж однієї дружини, тверезий, невинний, чесний, гостинний до приходнів, здібний навчати, не пяниця, не заводіяка, але тихий, несварливий, не сріблолюбець, щоб добре рядив своїм домом, що має дітей у слухняності з повною чесністю... не новонавернений... що тримається вірного слова згідно з наукою, щоб мав силу й навчати в здоровій науці, і переконувати противних». (1 Тим. 3:2-4; Тит. 1:6).

Чим ми зобовязані нашим духовним наставникам і вчителям?

«Зоставайтесь ж у домі тім самім, споживайте та пийте, що є в них,бо вартий робітник своєї заплати». (Лк. 10:7).

«А хто слова навчається, нехай ділиться добром всяким із навчаючим». (Гал. 6:6).

«Так і Господь наказав проповідникам Євангелія жити з Євангелія» (1 Кор. 9:14).

«А пресвітери, які добре пильнують діла, нехай будуть наділені подвійною честю, а надто ті, хто працює у слові та науці. Бо каже Писання: «Не вяжи рота волові, що молотить» та «Вартий працівник своєї нагороди» (1 Тим. 5:17-18).

«І ми благаємо вас, брати: шануйте тих, що працюють серед вас, і старших ваших у Господі, які навчають вас; шануйте їх з великою любовю за їхню працю. Живіть у мирі з ними» (1 Сол. 5:12-13, згідно з перекладом Лютера).

«Слухайтеся ваших наставників та коріться їм, вони-бо пильнують душ ваших, як ті, хто має здати справу. Нехай вони роблять це з радістю, а не зітхаючи,бо це для вас не корисне» (Євр. 13:17).

СВІТСЬКОМУ УРЯДОВІ

«Нехай кожна людина кориться вищій владі, бо немає влади, як не від Бога, і влади існуючі встановлені від Бога. Тому той, хто противиться владі, противиться Божій постанові, а ті, хто противляться, самі візьмуть осуд на себе; бо недаремно він носить меча, він-бо Божий слуга, месник у гніві злочинцеві!» (Рим. 13:1-2,4).

ПІДЛЕГЛИМ

«...Тож віддайте кесареві - кесареве, а Богові - Боже» (Мт. 22:21).

«Тому слід коритися не тільки ради страху кари, але й ради сумління. Через це ви й податки даєте, бо вонислужителі Божі, саме тим завжди зайняті. Тож віддайте належне всім: кому податокподаток, кому митомито, кому страх страх, кому честьчесть» (Рим. 13:5-7).

«Отже, перш над усе я благаю чинити молитви, благання, прохання, подяки за всіх людей, за царів та за всіх, хто при владі, щоб могли ми провадити тихе й мирне життя в усякій побожності та чистоті. Бо це добре, й приємне Спасителеві нашому Богові» (1 Тим. 2:1-3).

«Нагадуй їм, щоб слухалися влади верховної та корилися їй» (Тит. 3:1).

«Отож, коріться кожному людському творінню ради Господа, чи то цареві, як найвищому, чи то володарям, як від нього посланим для карання злочинців та для похвали доброчинців» (1 Петр. 2:13-14).

ЧОЛОВІКАМ

«Чоловіки так само живіть разом із дружинами за розумом, як зо слабішою жіночою посудиною, і виявляйте їм честь, бо й вони є співспадкоємниці благодаті життя, щоб не спинялися ваші молитви. І не будьте суворі до них» (1 Петр. 3:7; Кол. 3:19).

ДРУЖИНАМ

«Так само дружини,коріться своїм чоловікам; так Сарра корилась Авраамові, і паном його називала. А виїї діти, коли добро робите та не лякаєтесь жодного страху» (1 Петр. 3:1,6).

БАТЬКАМ

«А батьки,не дратуйте дітей своїх, щоб на дусі не впали вони; а виховуйте їх в напоминанні й остереженні Божому!» (Еф. 6:4; Кол. 3:21).

ДІТЯМ

«Діти,слухайтесь своїх батьків у Господі, бо це справедливе! «Шануй свого батька та матір»це перша заповідь з обітницею,«щоб добре велося тобі, і щоб ти був на землі довголітній!» (Еф. 6:1-3).

СЛУГАМ, СЛУЖБОВЦЯМ, ПРАЦІВНИКАМ І Т. Д.

«Раби,слухайтеся тілесних панів зі страхом і тремтінням у простоті серця вашого, як Христа! Не працюйте тільки про людське око, немов чоловіковгодники, а як раби Христові, чиніть від душі волю Божу, служіть із зичливістю, немов Господеві, а не людям! Знайте, що кожен, коли зробить щось добре, те саме одержить від Господа, чи то раб, чи то вільний» (Еф. 6:5-8).

ПРАЦЕДАВЦЯМ

«А пани,чиніть їм те саме, занехаюйте погрози, знайте, що для вас і для них є на небі Господь, а Він на обличчя не дивиться!» (Еф. 6:9).

ВСІЙ МОЛОДІ

«Також молоді,коріться старшим! А всі майте покору один до одного, бо «Бог противиться гордим, а смиренним дає благодать!» Тож покоріться під міцну Божу руку, щоб Він вас свого часу повищив» (1 Петр. 5:5-6).

ВДОВАМ

«А вдовиця правдива й самотня надію складає на Бога, та перебуває день і ніч у молитвах та благаннях, а котра у розкошах живе,живою померла» (1 Тим. 5:5-6).

ВСІМ РАЗОМ

«Бо Заповіді... містяться всі в цьому слові: Люби свого ближнього, як самого себе!»«Отож, перш над усе я благаю чинити молитви... за всіх людей» (Рим. 13:9-10; 1 Тим. 2:1).